

Derstelln va de Provinz ont van òrbetgruppn hom toalganommen en a roas en de Tschekai

Pet en “Listen” za sechen de projektn van òndern partner



De hom gameicht sechen bos as se hom gamòcht de òndern europeischen partner en de Region va de Bohemian Switzerland

Van projekt “Listen de voice of villages” hom ber schoa’ klòfft ont iaz as er ist noch za riven, ist fursche de rèchte zait ver za mòchen an bilanz. “Listen” ist an projekt as enteressiart nai’n partner en Europa as sai’ en de Tschekai, en Poln, en Taischlònt, en Osterrach, en Slovenia ont en Balschlònt. Der projekt tauert drai jor, van 2009 finz en 2011. Er kimp gamòcht ver za vinnen an vurm, aus van tradizionaln strumentn, ver za gem bèrt en telder ont en derver as sai’ bea’ne kennt van turistn. En de inser provinz ist

er kemmen gamòcht en drai telder: Chiese ont Tesino, Vanoi, Bersntol. En inser tol ist kemmen gamòcht an òrbetgrupp zòmm pet de derstelln va de Provinz ont va de Universitet, ont sai’ kemmen gamòcht vil trèffen pet professorn ont learer. Der grupp hòt u’pfonk za tsbinnen en an tema as leik zòmm ont as gip bèrt en Tol. De hom pfuntn der sèll van bösser ont de hom veròrbetet an projekt as hoast “Vision H2O”, toalt en mearer toaln. Searste ist der concorso van treiger, as ist gaben s hèrz va de Vrainòcht. Zbelf Schnitzler, vremen ont bersntoler, hom garòbetet ver za schnitzln s schea’ neste troug asn tema van “Billmònn”. Derzua, s sai’ kemmen gamòcht bèrkn en sitzn van Bersntoler Museum. Ka de Sog van Rindel ist kemmen gamòcht Sogmel, as hòt galearnt en de toalnemmen abia as ist kemmen gaòrbetet s holz, ont kan Filzerhof Schintlbèrk, ver za learnen abia as kemmen gamòcht de schintln. Dòra, s sai’ kemmen gamòcht an schouber kursn ont bèrkn en Museo Pietra viva en Oachpèrg: van proat, va de boll, va de marmolata ont asou envire. Ver za zoang en de lait bia as ist bichte der tema van bösser, barn kemmen ausgaleik mearer tovl’n as mòchen, òlla zòmm, an Staig van bösser. An òndra bichtega naieket ist s

piachl “La Valle dei Möcheni si racconta” as kontart en de sèlln as belln kemmen en inser Tol bos as ist za sechen ont bos as se meing tea’. Ont ver za riven, doi boch der òrbetgrupp van Tol, zòmm pet de sèlln van Chiese, van Tesino ont van Vanoi ont pet de derstelln va de Provinz, hòt toalganommen en a roas en de Tschekai, en de Region va de Bohemian Switzerland. De hom gahòp de meglechket za sechen bos as ist kemmen gamòcht en de sèll region pet en projekt Listen. De region as se hom tsechen ist oa’na van nai’n partner van europeische projekt. Ber hom pfrok en de derstell va de Provinz abia as ist gòngen de roas. De hom pasuacht an nazional park ont der canyon Tichà Souteska. En park hom sa tsechen bos as se hom gatun, de strukrun ont staig as ver za zoang temen en de lait abia der inser asn bösser. Derzua hom sa sechen gameicht firmen as òrbetn en de sèll region: an bèrk as mòcht messeder, an òndra as mòcht sòlm, oa’na as mòcht piar ont an omt ver de turistn as gip bèrt en de lokal kultur aa. Dòs ist der leiste trèff van projekt. En schantònderer, ka Trea’t, bart se hòltn de Konferenz bou as barn kemmen vourstellt en de lait òlla de projektn as sai’ enviretrong kemmen pet en Listen.

LORENZA GROFF

ACQUA FREDDA

Der leiste trèff kan eiven

En sunta as de 25 van doi mu’net, kan òltn eiven va de Acqua Fredda bart se hòltn der leiste bèrk van 2011. Bail en trèff mu men sechen abia as se hom gaòrbetet a vòrt de mineraln. Men vinnt se um zboa ont a hòlts nomitto derèckt as de Acqua Fredda. Der labor ist ver de kinder aa.

PALAI

Nochrichtn va de Gamoa’

De Gamoa’ va Palai lòk bissn as de stros Tassainar-Plunebe ist sperrt va de 31 van agest finz as de 31 van schanmikeal, ver za meing sa za plòtz leing.

PALAI

De nai offetzait va de Gamoa’

As de leiste sait, hom ber tschrim as de Gamoa’ va Palai en Bersntol hòt gabècksl de offetzaitn. Ber hom ens pfalt pet en vraita. De rèchte offetzait ist: van ma’ta finz en pfinsta va um 8.00 en de vria finz um 12.30. Ont van 13.30 finz um 17.00. En vraita, la en de vria, va um 8.00 finz um 12.00.

LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

De Earsteschual va Vlarotz stellt se vour pet de mearsprocheket

De projektn va de schual

En ma’ta as kimp de schual va Vlarotz, abia òlla de schualn va de inser Provinz, tuat bider au. De sèll va Vlarotz ist oa’na va sitzn van Scualnstitut “Pergine 1” ont de ist a ker ònders van òndern, bavai de versichert za learnen en de kinder de bersntoler sprochen aa. Iaz as ist noch za vongen u’ s nai schual jor, hom ber pfrok en de learenen abia as se barn organisian de òrbet ont bos as se hom vour za trong envire. Oa’n van ziln va de inser schual – hom se nen tsòck - ist de mearsprocheket. Dòs bill song as de kinder hom de meglechket za learnen mearer sprochen: balsch ont bersntolerisch, abia as ber hom garo tsòck, ont dòra taitsch ont va

haier envire, s englisch aa. S sèll van englisch ist a bichtega naieket ver de inser schual. Ont s sèll s ist bichte ist as de doin sprochen kemmen nèt galearn abia a vòrt, abia an vrèmma sprochen. De kemmen praucht abia a mittl ver za learnen òndra dinger. Zan pasipil, learnt men geografi as taitsch ont gschicht as englesch. Dòs ist s sèll as men tuat pet en taitsch ont pet en englisch. Ont de bersntoler sprochen? Òll boch hòt s a stunn va bersntolerisch ont en mitta nomitto, de sèlln as belln, meing mòchen de bèrkn, as sai’ stunnen va òrbet bou learnt man enterressanta dinger ont bou as kimp praucht s bersntolerisch aa.

En doi herbest, bart kemmen organisart a roas ver de kinder ver za vongen u’ za studiarn zboa temen: “De maschi’n as gea’ pet en bösser” ont “Spinnen ont bebern”. De earstn klassn barn enviretrong der doi zboate tema, de òndern enzeze, der earste. De bèrkn sai’ zòmpunt pet an schoubert òndra temen. Zan paispil, en sèll van bösser, tuat men studiarn de maschi’n, s bösser, de energi. Ont en sèll van spinnen, klòfft men van stoff, van materialn ont asou envire. Ont de bèrkn sai’ a mittl ver za learnen, zòmm pet òndra dinger, de lokal kultur ont de lokal sprochen aa.

LORENZA GROFF



Der sitz va de Earsteschual va Vlarotz



Bambini al laboratorio Sogmel

Il Bersntoler Kulturinstitut presenta nuovi percorsi dedicati alla scuola

Proposte didattiche del Bki

La ricorrenza di sottoscrizione dell’accordo di Parigi tra De Gasperi e Gruber può tradursi in una importante occasione per riflettere sulla storia e sul futuro della nostra autonomia speciale, e della nostra cultura ricca di tante testimonianze e specificità anche legate al mondo delle minoranze linguistiche. Sono seimila le lingue parlate nel mondo, alcune appartengono al patrimonio della “maggioranza” della popolazione di uno Stato, altre sono meno diffuse, fanno parte dell’identità di gruppi numericamente ridotti di persone che esprimono la loro cultura, il loro patrimonio sociale attraverso la lingua dei loro padri. In Italia sono riconosciute ben 12 minoranze linguistiche, tre delle quali riferiscono al nostro territorio: i Möcheni, i Cimbri ed i Ladini. Il governo provinciale, in particolare attraverso l’assessorato alla cultura, è da sempre attento al recupero, valorizzazione e promozione delle minoranze linguistiche che rappresentano impor-

tanti specificità del nostro territorio quali autentici testimoni della nostra storia. In Trentino il Bersntoler Kulturinstitut promuove lo studio, la conservazione e la valorizzazione della lingua, della cultura e del folklore di queste minoranze attraverso molteplici iniziative creative, culturali e formative. Attraverso il progetto “Tutela e valorizzazione delle lingue e della cultura mochèna” sono ad esempio riproposti interventi già avviati e sostenuti nel corso dei precedenti anni scolastici, riservando una importante attenzione al potenziamento di situazioni socio-relazionali funzionali all’apprendimento delle lingue. In particolare il progetto nel corso del 2011 ha proposto una serie di attività rivolte all’area della formazione alunni e all’area della formazione genitori, quali ad esempio letture in lingua, esperienze di confronto con le comunità germanofone, attività di teatro, e laboratori ludico formativi. L’iniziativa è risultata

quindi di grande significato e rilevanza promuovendo la trasmissione della lingua e della cultura mochèna in un contesto intergenerazionale che la scuola da sola non sarebbe stata in grado di sviluppare. Per l’anno scolastico 2011-2012 l’Istituto intende proporre alle scuole dei laboratori didattici finalizzati a far conoscere la cultura mochèna anche all’esterno della Valle del Fersina. L’idea di aprirsi alle scuole è nata dalla voglia di far riscoprire ai bambini una valle incantevole sia dal punto di vista naturalistico che dal punto di vista culturale ma che purtroppo è ancora poco conosciuta. Durante l’estate sono stati presentati alcuni laboratori a carattere giocoso-manuale nei siti Sog van Rindl e Filzerhof che sono stati frequentati con un inaspettato interesse e grande soddisfazione tanto da riproporre queste attività in un ciclo di programmazione autunno-invernale. Le esperienze di laboratorio sono organizzate in tre differenti programmi: la vita nel ma-

so, il bosco e la segheria, la cultura e tradizione. Offerte didattiche differenziate proposte ai diversi plessi e rivolte a gruppi-classe dell’intero ciclo scolastico. Il responsabile della didattica presso l’Istituto intende infatti organizzare e personalizzare i diversi programmi attraverso specifici laboratori da concordare direttamente con gli insegnanti interessati, valutando le esigenze dei singoli progetti educativi e gli interessi degli specifici gruppi verso attività manuali piuttosto che teoriche. Ogni laboratorio durerà circa otto ore più una giornata di uscita formativa nei vari siti museali da programmare nella stagione primaverile in modo da poter apprezzare appieno gli elementi di questa interessante cultura nelle diverse stagioni. Per una corretta organizzazione delle attività è opportuno contattare la segreteria del Bersntoler Kulturinstitut che si trova a Palù del Fersina/ Palai en Bersntol.

SILVIA RIGOTTI